

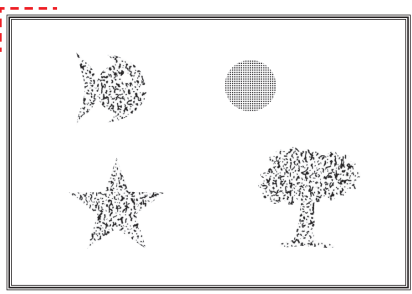


Gima S.p.A. - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
Italia: tel. 199 400 401 - fax 199 400 403 Export: tel. +39 02 953854209/221/225 fax +39 02 95380056 gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com www.gimaitaly.com

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

TEST PER LA VISIONE STEREOSCOPICA – TEST FOR STEREOCOPIC VISION – EXAMEN DE LA VISION STÉRÉOSCOPIQUE – TEST FÜR STEREOKOPISCHES SEHEN – TEST PARA LA VISIÓN ESTEREOCÓPICA – TESTE PARA A VISÃO ESTEREOCÓPICA – ΤΕΣΤ ΣΤΕΡΕΟΣΚΟΠΙΚΗΣ ΟΡΑΣΗΣ –

إختبار للرؤية المجسّمة



ITALIANO

Permette la valutazione della cooperazione fra i due occhi nel formare un'unica immagine a partire dalle due immagini fornite separatamente al cervello da ciascuno dei due occhi. Può essere impiegato in bambini a partire dall'età di un anno e negli adulti.

METODO E MODO D'USO:

Il test è costituito da una cartolina che mostra 4 figure:

una palla, un pesce, una stella ed un albero.

Sono state scelte immagini comuni che possono essere riconosciute e nominate sia dall'adulto che dal bambino fin dalla prima infanzia.

Al soggetto in esame si chiede di indicare cosa vede sul test osservando i suoi movimenti oculari. La palla è l'unico elemento che è visibile anche con un solo occhio, gli altri (ognuno di essi è posizionato su differenti livelli di profondità) sono percepiti solo da chi possiede visione binoculare e ha un visus superiore a 2-3/10. Nei bambini cooperanti e negli adulti si presenta la cartolina costituente il test alla distanza di 30 – 40 cm e si chiede di indicare le figure: se viene percepita soltanto la palla il test risulta patologico.

È invece normale se tutte e quattro le figure vengono identificate.

In sintesi:

Risultato positivo:

tutti gli oggetti vengono individuati e nominati

Risultato dubbio:

Viene individuata una sola delle figure

Risultato negativo:

Nessuno degli oggetti tridimensionali viene riconosciuto.

INDICAZIONI PER LA VALUTAZIONE DEL TEST:

sospetto di strabismo, di ambliopia, di riduzione visiva in uno o ambedue gli occhi oppure come test di screening per la visione stereoscopica.

Nel bambino non cooperante è possibile presentare il test e osservare se il bambino cerca di afferrare uno degli oggetti oltre la palla (pesce, stella, albero). Il test è normale se ciò avviene.

Se ciò non avviene il test non può essere considerato sicuramente patologico e potrà essere ripetuto a distanza di tempo.

Importante: in caso di risultato negativo o dubbio si consiglia di eseguire un esame oculistico completo.

Bibliografia

- Frosini R, Campa L, Caputo R, Frosini S: *Diagnosi e terapia dello strabismo e delle anomalie oculomotorie*. SEE Editrice, Firenze, 1998
- Rowe FJ: *Clinical orthoptics*. Wiley-Blackwell 3° ediz. 2012
- Duckman RH: *Visual development, diagnosis, and treatment of the pediatric patient*. Lippincott Williams & Wilkins 2006

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto. Questo prodotto risponde a standard qualitativi elevati sia nel materiale che nella fabbricazione. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA. Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi. Sono esclusi dalla garanzia tutti i componenti soggetti ad usura. La sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo di garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia. La

garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, avarie o vizi causati da negligenza, urti o uso improprio. GIMA non risponde di malfunzionamenti su apparecchiature elettroniche o software derivati da agenti esterni quali: sbalzi di tensione, campi elettromagnetici, interferenze radio, ecc. La garanzia decade se non viene rispettato quanto sopra e se il numero di matricola (se presente) risulti asportato, cancellato o alterato. I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni inviate direttamente a GIMA verranno respinte.



ENGLISH

Evaluates the cooperation between both eyes in forming a single image, starting from the two images that are supplied separately to the brain by the two eyes.

Can be used for children over one year of age and adults.

METHOD AND HOW TO USE:

The test consists of a card showing 4 shapes:

a ball, a fish, a star and a tree.

Familiar images have been used, which can be recognised and named both by adults and by very young children.

The person being tested is asked to indicate what he/she sees in the test and his/her eye movements are observed.

The ball is the only element visible using just one eye. The other shapes (each of which is placed at different depth levels) are perceived only by someone with binocular vision and visual acuity over 2-3/10. For adults and cooperative children the card should be held at a distance of 30-40 cm, with a request to indicate the shapes seen in it. If only the ball is seen, the result is pathological. If all four shapes can be identified, then the result is normal.

Briefly:

Positive result:

All objects are identified and named

Unclear result:

Only one of the images is recognised

Negative result:

None of the three-dimensional images is recognised.

INDICATIONS FOR EVALUATION OF THE TEST:

Suspected strabismus, amblyopia or reduced sight in one or both eyes or as a screening test for stereoscopic vision.

If a child does not cooperate, the test can be shown and the tester can observe whether the child tries to grasp one of the objects apart from the ball (the fish, the star or the tree). If this occurs, the test is normal.

If it does not happen, the test cannot be considered pathological for certain and may be repeated some time later.

Important: in the event of a negative or unclear result, it is advisable to carry out a complete eye examination.

GIMA WARRANTY CONDITIONS

Congratulations for purchasing a GIMA product. This product meets high qualitative standards both as regards the material and the production. The warranty is valid for 12 months from the date of supply of GIMA. During the period of validity of the warranty, GIMA will repair and/or replace free of charge all the defected parts due to production reasons. Labor costs and personnel traveling expenses and packaging not included. All components subject to wear are not included in the

warranty. The repair or replacement performed during the warranty period shall not extend the warranty. The warranty is void in the following cases: repairs performed by unauthorized personnel or with non-original spare parts, defects caused by negligence or incorrect use. GIMA cannot be held responsible for malfunctioning on electronic devices or software due to outside agents such as: voltage changes, electro-magnetic elds, radio interferences, etc. The warranty is void if the above regulations are not observed and if the serial code (if available) has been removed, cancelled or changed. The defected products must be returned only to the dealer the product was purchased from. Products sent to GIMA will be rejected.



FRANÇAISE

Ce test permet d'évaluer la capacité des deux yeux à coopérer pour former une seule image à partir des deux images fournies

séparément au cerveau par chaque œil.

Ce test peut s'effectuer sur les enfants à partir de un an et sur les adultes.

MÉTHODE ET UTILISATION:

Le test se compose d'une carte portant 4 images:

un ballon, un poisson, une étoile et un arbre.

Des images ordinaires ont été choisies afin qu'elles puissent être reconnues et désignées aussi bien par un adulte que par un enfant

en bas âge.

Le médecin demande au patient d'indiquer ce qu'il voit sur le test et observe les mouvements de ses yeux.

Le ballon est le seul élément visible également avec un seul œil, les autres (chacun d'entre eux est placé à différents niveaux de profondeur) sont perçus uniquement par les personnes ayant une vision binoculaire et une vue supérieure à 2-3/10. Chez les enfants

coopérants et les adultes, le test s'effectue en plaçant la carte à une distance de 30-40 cm et en leur demandant d'indiquer les images : si le patient indique uniquement le ballon, le résultat du test est pathologique.

En revanche, le test est normal si les quatre images sont reconnues.

Pour résumer :

Résultat positif :

toutes les images sont reconnues et désignées

Résultat incertain :

seule une image est reconnue

Résultat négatif :

aucun objet tridimensionnel n'est reconnu.

INDICATIONS POUR L'ÉVALUATION DU TEST:

possibilité de strabisme, amblyopie, réduction visuelle sur un œil ou sur les deux yeux ou comme test de dépistage pour la vision stéréoscopique.

Chez l'enfant qui ne coopère pas, il est possible de présenter le test et d'observer si l'enfant essaie d'attraper un ou plusieurs des

objets présentés outre le ballon (poisson, étoile, arbre). Si tel est le cas, le test est considéré comme normal.

En cas contraire, le résultat du test ne peut être considéré comme 100% pathologique et le test devra de nouveau être effectué au

bout d'un certain laps de temps.

Important : en cas de résultat négatif ou incertain, il est recommandé d'effectuer un examen approfondi de la vue chez un oculiste.

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produits. Ce produit est conçu de manière à garantir des standards qualitatifs élevés tant en ce qui concerne le matériau utilisé que la fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA. Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Les frais de main d'oeuvre ou d'un éventuel déplacement, ainsi que ceux relatifs au transport et à l'emballage sont exclus. Sont également exclus de la garantie tous les composants sujets à usure. La substitution ou réparation effectuées pendant la période de garantie ne comportent pas le prolongement de la durée de la garantie. La garantie n'est pas valable en cas de: réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non d'origine, avaries ou vices causés par négligence, chocs ou usage impropre. GIMA ne répond pas des dysfonctionnements sur les appareillages électroniques ou logiciels causés par l'action d'agents extérieurs tels que: sautes de courant, champs électromagnétiques, interférences radio, etc. La garantie sera révoquée en cas de non respect des prescriptions ci-dessus et si le numéro de matricule (si présent) résultera avoir été enlevé, effacé ou altéré. Les produits considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel l'achat a été effectué. Les expéditions qui seront envoyées directement à GIMA seront repoussées.



DEUTSCH

Es ist eine Bewertung der Zusammenarbeit und Übereinstimmung beider Augen in der Bildung eines einzigen Bildes aus den zwei Bildern möglich, die separat von jedem der beiden Augen an das Gehirn gesendet werden.

Es kann bei Kindern ab dem Alter von einem Jahr und bei Erwachsenen verwendet werden.

METHODE UND ANWENDUNG:

Der Test besteht aus einer Karte, die die folgenden 4 Bilder aufzeigt: einen Ball, einen Fisch, einen Stern und einen Baum.

Dies sind gewöhnliche Bilder, die sowohl von Erwachsenen als auch von Kindern ab der frühen Kindheit erkannt und benannt werden können.

Die betreffende Person muss zeigen, was sie beim Test sieht, während ihre Augenbewegungen beobachtet wird.

Der Ball ist das einzige Element, der nur mit einem Auge sichtbar ist, während die anderen (jeder von ihnen wird auf verschiedenen Tiefen positioniert) nur von denjenigen erkannt wird, die Binokularsehen und Sehschärfe höher als 2-3/10 haben. Bei kooperierenden Kindern und Erwachsenen wird die Testkarte im Abstand von 30 bis 40 cm vorgelegt und sie werden gebeten, die Bilder zu benennen; wenn nur der Ball erkannt wird, ist der Test als pathologisch anzusehen.

Jedoch ist es normal, wenn alle vier Bilder erkannt werden. Zusammengefasst:

- Positives Ergebnis: Alle Objekte werden identifiziert und benannt.

- Unsicheres Ergebnis: Nur ein Bild wird erkannt.

- Negatives Ergebnis: Keines der dreidimensionalen Objekte wird erkannt.

ANWEISUNGEN ZUR TESTAUSWERTUNG:

Verdacht auf: Strabismus, Amblyopie, reduzierte Sehschärfe in einem oder beiden Augen, oder als Screening-Test für stereoskopisches Sehen.

Bei nicht-kooperierenden Kindern ist es möglich, den Test vorzulegen, und aufmerksam zu schauen, ob das Kind versucht, eines der Objekte über den Ball hinaus (Fisch, Stern, Baum) zu greifen.



